

~~В 57~~ Ш 141.12
В 58

ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

на правах рукописи

ВЛАСОВА Ольга Борисовна

ПРОБЛЕМЫ СИНОНИМИИ В СОВРЕМЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
(на материале лингвистической терминосистемы)

Специальность 10.02.01 - русский язык

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Тверь 1994

Работа выполнена на кафедре русского языка филологического факультета Тверского государственного университета.

- Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор
Г. А. Пастушенков.
- Официальные оппоненты - доктор филологических наук, профессор
В. Н. Прохорова,
кандидат филологических наук
Л. П. Рупосова.
- Ведущая организация - Волгоградский государственный университет

Защита диссертации состоится "12" мая 1994 г. в 14 часов на заседании специализированного совета К.063.07.08 при Тверском государственном университете (адрес: 170002, Тверь, проспект Чайковского, 70, 4-ый учебный корпус, филологический факультет).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке университета.

Автореферат разослан "6" апреля 1994 г.

ета
наук,

Масс Г. В. Маркелова

БИБЛИОТЕКА
ТВЕРСКОГО
ГОСУНИВЕРСИТЕТА

БИБЛИОТЕКА
ТВЕРСКОГО
ГОСУНИВЕРСИТЕТА

Реферируемая работа посвящена исследованию проблем синонимических отношений в лингвистической терминосистеме как частной подсистеме научного стиля.

Известно, что в современном терминоведении четко представлены две точки зрения на понятие "термин", которые определяют направление исследований и в области терминологической синонимии. Сторонники первого направления (Г. О. Винокур, В. П. Даниленко, В. Н. Прохорова, В. М. Лейчик и др.), получившего название дескриптивного подхода к изучению термина, считают, что термины - это не особые слова, а только слова в особой функции и, понимая синонимизацию как естественный процесс, по которому идет развитие языка, исследуют ее проявления в различных аспектах. Сторонники второго направления (нормативного подхода к термину) рассматривают термин как особый языковой знак, отличный от общеязыкового знака, а синонимии характеризуют как явление, не свойственное научному стилю и требующее упорядочения и систематизации (Д. Н. Лотте, А. А. Реформатский, Е. Н. Толикина и др.).

В рамках дескриптивного подхода были предприняты попытки сформулировать определение терминологических синонимов, определить характер терминологической синонимии в сравнении с синонимией общелитературного языка, исследовать на материале различных терминосистем структурные и генетические особенности компонентов синонимических рядов. Тем не менее по основным проблемам синонимии в терминологии (определение, функции, классификация синонимов) в науке существуют различные точки зрения вплоть до крайней - полного отрицания терминов-синонимов. Многие аспекты данной проблемы, такие, к примеру, как изучение терминов-синонимов в их реальном функционировании, выявление типологии синонимических рядов и другие, практически не поднимались.

Анализ лингвистических терминологических словарей и текстов сферы функционирования показал, что термины-синонимы являются неотъемлемой частью лингвистической терминосистемы и составляют 38.2% от общего количества лингвистических терминов. Значительное место, занимаемое терминологическими синонимами в системе лингвистической терминологии, обуславливает необходимость их детального изучения. Анализ проявлений терминологической синонимии на материале конкретной терминосистемы имеет принципиальное значение и для разработки тео-

при терминологической синонимии Вышесказанное определяет актуальность реферируемого научного исследования, посвященного рассмотрению проблем синонимии на материале лингвистической терминосистемы.

Выбор лингвистической терминосистемы в качестве материала исследования определяется рядом причин. Во-первых, лингвистическая терминология формировалась на протяжении длительного времени (с XVI века), и в ней напластовались слои лексики разных исторических периодов¹. Во-вторых, неразработанность многих научных проблем, отсутствие четких понятий, наличие разных методологических школ, направлений способствует появлению контекстных синонимов. В-третьих, до недавнего времени терминоведы стремились упорядочить технические, а не гуманитарные терминосистемы², поэтому терминосистемы гуманитарных наук менее разработаны. Все перечисленные факторы создают широкую базу для развития синонимии.

Среди лингвистов, занимающихся изучением термина и его свойств, вполне утвердилось представление о существовании двух сфер распространения терминов - сферы фиксации и сферы функционирования³. Под сферой фиксации понимаются терминологические словари и справочники, где термин не зависит от контекста и может выступать в своем идеальном виде (освобожденный от синонимии, омонимии, полисемии и т.п.). Отраслевые терминологические словари имеют несомненное значение в стабилизации и систематизации термичов, однако изучение терминологии, представленной только в одном лексикографическом жанре, дает односторонние результаты. Есть другая, не менее существенная сфера применения терминов, которую называют сфе-

1. См. об этом: Рупосова Л.П. Формирование терминологии гуманитарных наук в русском литературном языке. - М., 1977. - С. 33-54.
2. См.: Лотте Д.Н. Основы построения научно-технической терминологии. - М., 1961. - С. 24.
3. См.: Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. - М., 1977. - С. 15; Лейчик В.М. Особенности функционирования терминов в тексте // Филологические науки. - 1980. - N 3. - С. 80-82.

рой функционирования, понимая под ней разного рода научные тексты: статьи, доклады, монографии, учебные пособия и т.п., - где термины изымаются из рамок замкнутой системы и свободно вливаются в общелитературное окружение.

Материалом исследования послужили 3112 лингвистических моно- и полилексемных терминов, отмеченных как синонимы хотя бы в одном из проанализированных текстов-источников, к которым относятся три типа лингвистических терминологических словарей: энциклопедический словарь, толковые словари и словарь-справочник, - а также 140 текстов сферы функционирования, относящихся к собственно научному, научно-популярному и научно-учебному подстилям научного стиля.

Целью работы является установление закономерностей функционирования терминов-синонимов и определение особенностей проявления синонимии в лингвистической терминологии (на материале сфер фиксации и функционирования).

Поставленная цель определила следующие задачи исследования:

- обобщить результаты изучения терминологической синонимии в ее современном состоянии в сравнении с синонимией общелитературного языка;
- разработать типологию терминологических синонимов и синонимических рядов;
- выявить особенности лингвистической терминологической синонимии в плане структурных и генетических оппозиций;
- дать лингвостатистический анализ проявлений терминологической синонимии в лингвистической терминологии.

Методы исследования обусловлены целями и задачами работы. Главным методом исследования является метод лингвистического описания, который предусматривает всестороннее лингвистическое обследование материала, заключающееся в отборе, систематизации и обобщении языковых фактов. Для характеристики частотности использования терминов-синонимов, выявления наиболее употребительных в текстах сфер фиксации и функционирования типов терминов-синонимов и синонимических рядов в работе широко используются лингвостатистический и математический методы. Используемая методика лингвостатистического анализа опирается на методы математической статистики и

на закон больших чисел¹, в соответствии с которыми научные результаты, обладающие высокой степенью достоверности, можно получить в результате анализа большого числа синонимов, отобранных из большого числа случайно и произвольно выбранных лингвистических текстов.

Научная новизна работы заключается как в самом предмете исследования, так и в подходах к его анализу. Лингвистическая терминосистема впервые стала объектом исследования в аспекте терминологической синонимии. В данной работе осуществлен комплексный лингвостатистический анализ терминологической синонимии на материале текстов сфер фиксации и функционирования, выявлена и описана типология синонимов и синонимических рядов в терминосистеме. На основе количественных данных определено место терминологической синонимии в системе исследуемой терминологии: количество терминов-синонимов, количество и объем синонимических рядов, а также наиболее продуктивные модели синонимических рядов в зависимости от генетических и структурных особенностей их компонентов.

Теоретическая значимость работы. Результаты исследования позволяют расширить представления о характере синонимии в лингвистической терминологии, определить специфику лингвистической терминологической синонимии в сравнении с синонимией общелитературного языка, вносят вклад в разработку общей теории синонима. Предложенная в работе классификация синонимов и синонимических рядов, использованные в ней методы анализа характера синонимических отношений в лингвистической терминологии могут найти применение при исследовании других терминосистем, позволят выявить общие и специфические черты проявлений синонимии в различных терминологиях.

Практическое значение проведенного исследования обусловлено возможностью использования его результатов в учебном курсе "Современный русский язык" (раздел "Лексика"), в спецкурсах для студентов филологического факультета по синонимии и терминологии. Материалы и выводы работы могут найти отражение при составлении терминологических словарей.

1. Чикова Т.С., Калоша В.К., Лобко С.И. Математическая обработка результатов эксперимента. - Минск, 1982. - С. 5-18.

Апробация работы. Основные положения диссертационного исследования были изложены на заседаниях кафедры русского языка, в докладах на межвузовских конференциях Тверского государственного университета (1991, 1992, 1993 гг.), на конференции молодых ученых Московского государственного университета (1993 г.). По теме исследования опубликовано пять работ.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения и списка использованной литературы. В приложении даны список источников исследования, описание методики лингвостатистического анализа с применением методов математической статистики и сводные таблицы данных лингвостатистического анализа.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ.

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность, формулируются цели и задачи исследования, характеризуется научная новизна работы, теоретическая и практическая значимость.

В первой главе "Теоретические основы исследования" содержится обобщение научного материала по основным проблемам терминоведения, анализ теории терминологической синонимии в ее современном состоянии, обоснование теоретических основ исследования и определение места терминологической синонимии в системе лингвистической терминологии.

Анализ проявлений терминологической синонимии на материале конкретной терминосистемы невозможен без определения позиции исследователя по принципиальным вопросам теории термина и терминологических синонимов, без обоснования теоретических основ исследования.

В диссертационной работе терминосистема вслед за В.П. Даниленко¹ рассматривается как самостоятельная функциональная разновидность лексики общелитературного языка, выполняющая гносеологическую функцию (функцию познания действительности) и информационно-коммуникативную функцию (функ-

1. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. - М., 1977. - С. 12.

цию фиксации, хранения и передачи информации о результатах исследовательской и практической деятельности).

Известно, что понятие "термин" определяется в науке крайне неоднозначно¹. В качестве рабочего в данном исследовании используется следующее определение термина: термин - это структурно-семантическая единица языка, которая обозначает и определяет специальное понятие и входит в общую лексическую систему языка только через посредство конкретной терминосистемы.

Сближаясь в своем понимании термина с терминоведами-дескриптивистами, мы исходим из положения, что термину присущи такие признаки слова общелитературного языка как полисемия, омонимия, способность вступать в синонимические и антонимические отношения.

Одной из важнейших проблем в теории термина, при решении которой высказываются иногда полярные точки зрения, является проблема синонимии. В качестве исходного в диссертационной работе используется определение терминологических синонимов, соответствующее традиционному пониманию синонимов общелитературного языка: термины-синонимы - это термины, называющие одно и то же понятие специальной области знания².

В качестве объекта исследования используются моно- и полилексемные термины, отмеченные как синонимы хотя бы в одном из проанализированных источников, например: "Термин 'фразеологическая единица' имеет ряд синонимов: 'фразеологическое выражение', 'фразеологический оборот', 'устойчивое сочетание слов', 'несвободное сочетание слов' - все они обозначают одно и то же" (С.Г.Гаврин). "Предикативные единицы называются составными частями, составными компонентами и нередко (условно) составными предложениями" (П.А.Лекант). "Этот способ образования называется 'вставочным' или 'телескопическим'" (Е.А.Земская). "Глайд. То же, что переходный звук" (Словарь

1. См.: Виноградов В.В. Русский язык. - М., Л., 1947. - С. 67; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М., 1966. - С. 4.
2. Словарь синонимов русского языка: В 2-х томах // под редакцией А. П. Евгеньевой. - Л., Наука, 1970-1971. - Т. 1. - С. 5.

лингвистических терминов). "Лабиялизация (огубление) - артикуляция звуков речи, сопровождаемая округлением вытянутых вперед губ" (Лингвистический энциклопедический словарь).

Исследование основано на распространенном в науке положении о различии синонимов и вариантов термина¹. Под вариантами термина понимаются "регулярно воспроизводимые видоизменения одного и того же термина, сохраняющие тождество морфо-словообразовательной структуры, лексического и грамматического значения и различающиеся либо с фонетической стороны, либо формообразовательными аффиксами"². В рамках данной работы не рассматриваются фонематические варианты, т.е. термины, различающиеся одной-двумя фонемами (ортофония - орфофония, агент - агенс); морфологические варианты, т.е. термины, различающиеся словоизменительной морфемой (морф - морфа, лекс - лекса); морфонологические варианты (морфонема - морфофонема), а также пара "полный термин - сокращенный термин, образованный от полного термина в результате применения эллипсиса, т.е. лексического усечения словосочетания" (синонимический ряд - ряд, дополнительная предикативность - предикативность)³.

Во второй главе "Синонимические ряды лингвистической терминосистемы" определяется и обосновывается типология синонимических рядов лингвистических терминов; на основе лингвостатистического анализа определяется количество синонимических рядов и наиболее продуктивные по числу компонентов модели.

Установлено, что синонимические ряды лингвистической терминосистемы выступают в двух видах: в виде реальных синонимических рядов.

1. См.: Рогожникова Р.П. Соотношения вариантов слов, однокоренных слов и синонимов. // Лексическая синонимия. - М., 1967. - С. 151-161; Рупосова Л.П. К проблеме синонимии в русской грамматической терминологии XVI-XVII вв. // Лексическая и синтаксическая синонимия. - Смоленск, 1989. - С. 16.
2. Русский язык. Энциклопедия. - М., 1979. - С. 38.
3. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. - М., 1977. - С. 75-77.

мических рядов, т.е. всей совокупности терминов, соотносящихся в терминосистеме с определенным научным понятием, и в виде текстовых вариантов реальных рядов, т.е. групп терминов, представленных как синонимы в конкретных текстах. Реальный синонимический ряд существует в виде набора разнокомпонентных текстовых вариантов сферы фиксации и сферы функционирования, часть из которых совпадает по объему с реальным рядом, а часть - отличается от него. Например, реальный шестикомпонентный синонимический ряд *супплетивизм - замещение - сплетение - супплетивность форм - сплетение основ - сплетение корней* не зафиксирован в полном объеме ни в одном из проанализированных источников и представлен двух- и трехкомпонентными текстовыми вариантами, а также одиночными синонимами. Текстовый синонимический ряд, зафиксированный в "Словаре лингвистических терминов", насчитывает три компонента: *"Супплетивизм (замещение, сплетение)*. Образование форм одного и того же слова от разных основ или корней, различия которых выходят за пределы чередований". Текстовый синонимический ряд Г.А.Пастушеннова также содержит три компонента, но не соответствует полностью текстовому ряду "Словаря лингвистических терминов": "Такое явление получило название *сплетения основ*, или *супплетивизма*. По мнению П.С.Кузнецова, его правильнее было бы назвать *сплетением корней*". Текстовый синонимический ряд А.Н.Гвоздева включает в себя два компонента: "На основе связей по значению в языке существует и другое выражение грамматических значений, известное под названием *сплетения основ (или супплетивности форм)*". "Лингвистический энциклопедический словарь" использует для номинации научного понятия только термин "супплетивизм": "Подобные концепции ведут к смешению различных явлений... например, к одинаковой трактовке фугии, кумуляции и *супплетивизма*".

Трехкомпонентный текстовый ряд "Лингвистического энциклопедического словаря" *архетип - праформа - прототип* совпадает по объему с соответствующим реальным синонимическим рядом: в проанализированных источниках не отмечено иных терминов, соотносящихся с обозначаемым научным понятием.

Логично было бы ожидать, что реальные синонимические ряды являются принадлежностью сферы фиксации, а их текстовые

варианты - сферы функционирования. Однако для лингвистической терминосистемы эта закономерность не характерна по ряду причин: 1) новейшие терминологические словари имеют нормативный, а не описательный характер, их составители ставят перед собой цель отобрать и рекомендовать к употреблению один-два компонента реального синонимического ряда; 2) словари 60-х годов, отличающиеся описательным характером, не отражают, естественно, всех изменений в науке и терминологии, происшедших с момента их выхода в свет.

Отличительной особенностью текстовых синонимических рядов является способность их компонентов не вступать в синонимические отношения в ином научном тексте. Рассмотрим пример. Учебник "Современный русский язык" (1989) приводит двухкомпонентный текстовый синонимический ряд *словообразование - деривация*: "В современном языке как синонимы терминов 'словообразование', 'словообразовательный' используются термины 'деривация', 'деривационный'". Н.М.Шанский под деривацией имеет в виду "всякое возникновение слов": "по отношению к *словообразованию* и словопривождению понятие *деривация* является родовым".

Сравнивая два приведенных выше фрагмента, можно удостовериться, что компоненты текстового синонимического ряда Н.М.Шанского не являются синонимами с точки зрения составителей и авторов упомянутого выше учебника "Современный русский язык".

Текстовые варианты реальных рядов подразделяются на две группы в зависимости от того, образованы ли они терминами, являющимися синонимами в концепции определенного лингвиста (концептуальные синонимические ряды), или включают в себя термины, соотносящиеся с одним понятием, представленные в одном тексте, но принадлежащие разным авторам и даже разным научным концепциям (межконцептуальные синонимические ряды).

Примеры концептуальных текстовых рядов: "Это так называемое *перечисление (бессвязный интонационный ряд)*" (А.Ф.Прияткина); "*Дифтонги (двугласные) - особая категория гласных со сложной артикуляцией*" (А.А.Акишина); "В повседневных повторяющихся ситуациях общения мы пользуемся *речевыми клише*. Есть определенные *стандарты, стереотипы, шаблоны* и в текстах

публицистических" (Н.И.Формановская).

Примеры межконцептуальных текстовых рядов: "Аффиксы, находящиеся после окончания, называются *постфиксами*. Некоторые ученые называют их *пофлексийными суффиксами*." (Н.М.Шанский); "Для наименования '*отаббревиатурных слов*' в языковедении нет до сих пор единого термина: их называют и '*отаббревиатурными производными словами*', и '*производными от сложносокращенных слов и аббревиатур*', и '*аббревиатурными производными*', и '*производными отаббревиатурного характера*'. Однако, может быть, целесообразнее называть их *аббревемами*. Этот термин, как нам кажется, удобен тем, что он однословен и по своей структуре встает в один ряд с такими привычными названиями, как фонема, лексема, морфема ..." (А.Т.Липатов).

Наличие в лингвистической терминосистеме текстовых вариантов синонимических рядов, определяемых нами концептуальными и межконцептуальными текстовыми рядами, составляет специфику терминологической синонимии в сравнении с синонимией общелитературного языка.

Лингвостатистический анализ текстовых рядов (в процессе исследования отмечено 1464 текстовых ряда, из них в сфере фиксации - 1401, в сфере функционирования - 389) свидетельствует о том, что наибольшей продуктивностью обладают двухкомпонентные текстовые варианты (82.6 % от общего количества текстовых рядов). Как показывает материал, число многокомпонентных рядов уменьшается с увеличением их объема.

Лингвостатистический анализ реальных синонимических рядов (1315 рядов) позволяет установить специфику лингвистической терминосистемы, которая состоит в том, что наибольшей продуктивностью в данной терминосистеме обладают двухкомпонентные синонимические ряды (81.8 %).

Количественные данные убеждают, что лингвистика как наука находится в стадии активного развития и еще далека от идеального состояния, при котором один термин должен соответствовать одному научному понятию.

В третьей главе "Типология синонимов лингвистической терминосистемы" обосновываются принципы классификации терминов-синонимов по степени синонимичности и дается их семантико-стилистическая характеристика.

Термины-синонимы лингвистической терминосистемы, как и синонимы общелитературного языка, неоднородны по степени синонимичности и подразделяются на абсолютные и относительные синонимы.

Под абсолютными синонимами понимаются синонимы, тождественные по синтагматическим и парадигматическим особенностям, т.е. употребляющиеся в тождественных лексико-семантических позициях и способные к неограниченной взаимозамене.

Рассмотрим для примера синонимический ряд приставка - префикс. Компоненты данного синонимического ряда являются высокочастотными в лингвистической литературе и, встречаясь практически в каждом тексте по проблемам морфемки и словообразования, нередко взаимозаменяются: "Префиксы - это служебные морфемы, которые находятся перед корнем и выражают словообразовательное и (или) грамматическое значение. Присоединение приставки никогда не изменяет части речи производящего слова" (А.Н.Тихонов).

Сравнение типовых контекстов, в которых употребляются анализируемые термины, выявляет тождество их синтагматических особенностей:

Приставка (префикс) - служебная морфема (аффикс).

"...приставки в своей массе являются более продуктивными морфемами, чем суффиксы" (Е.А.Земская); "Префиксы - это служебные морфемы, которые находятся перед корнем" (А.Н.Тихонов).

Приставка (префикс) - выражает значение, имеет значение.

"Приставка от- со значением завершения действия соединяет глаголы разнообразной семантики" (Е.А.Земская). "Например, в глаголах перешить, пересмотреть префикс пере- обозначает действие, которое совершается заново и заново" (А.В.Филиппов).

Приведем примеры абсолютных синонимов лингвистической терминосистемы: настоящее время - превенс, собственное имя - оним, приставочный способ - префиксация, обратное словообразование - редеривация, лабиализованные гласные - огубленные гласные, многосоюзие - полисиндетон и др.

Под относительными синонимами понимаются синонимы, синтагматические и (или) парадигматические особенности которых

совпадают не полностью. В отличие от одноименной группы синонимов общелитературного языка¹, относительные синонимы исследуемой терминосистемы подразделяются на три разные группы. Специфические содержательные характеристики данных групп синонимов, впервые выделяемых в науке, требуют их терминологического оформления, в связи с чем в работе используются условные, потенциально возможные термины "предсинонимы", "постсинонимы" и "синонимы по денотату".

Предсинонимы - это синонимы, отличающиеся концептуальным характером употребления, препятствующим взаимозамене терминов, несмотря на тождество их синтагматических особенностей. Предсинонимы являются следствием сложного процесса поиска терминологического наименования, наиболее точно и полно отражающего сущность научного понятия. Функционирование предсинонимов ограничено рамками определенной научной концепции. Так, к примеру, в работах А.Н.Тихонова, используется термин *производящая основа*. Н.В.Костромина предпочитает соотносимый с тем же научным понятием термин *мотивирующая основа*, Н.А.Янко-Триницкая употребляет исключительно термин *базовая основа*. Н.В.Давыдова пользуется термином *производящая база*. "Краткая русская грамматика" предлагает к употреблению термин *мотивирующая часть*. Употребляясь в тождественных лексико-семантических позициях, данные термины, соотносимые во всех проанализированных источниках с одним и тем же понятием, не способны к взаимозамене: функционирование каждого из них ограничено рамками определенных научных текстов.

Соотнесенность перечисленных терминов с одним и тем же научным понятием позволяет отнести их к разряду синонимов; специфика парадигматических особенностей при тождестве синтагматических связей дает основания отнести их к особой группе относительных синонимов, а именно к предсинонимам. Примеры предсинонимов лингвистической терминосистемы многочисленны: алломорф - морфемный альтернант (английское языкознание); семантические парадигмы (Д.Н.Шмелев) - тематические синонимы (В.Н.Клюева); синонимический ряд - синонимическая макрогруппа (О.В.Сивергина); синтаксема - синтаксичес-

кая словоформа (Г.А.Золотова); беглая речь - неполный стиль прозаического (Л.В.Щерба).

Предсинонимы близки окказиональным синонимам, но в отличие от них являются принадлежностью терминосистемы, они воспроизводимы и образованы в соответствии с продуктивными словообразовательными моделями.

К постсинонимам относятся термины, которые на определенном синхронном срезе имеют одновременно один и разные денотаты, соотносясь при этом с одним и разными научными понятиями, в результате чего в одно и то же время являются как синонимами, тождественными по синтагматическим и парадигматическим особенностям, так и самостоятельными терминами, синтагматические и парадигматические особенности которых различны. Отношения между такими терминами зависят от того, какой научной концепции придерживается исследователь, оперирующий ими.

Существование постсинонимов объясняется развитием концептуальной стороны науки, расширением и углублением теоретических знаний об уже известном научном понятии, выделением в объеме этого понятия ряда подпонятий. Необходимость терминологической дифференциации вновь выделенных подпонятий приводит к разрушению синонимических отношений между бывшими синонимами и закреплению их за самостоятельными, хотя и родственными понятиями. Таким образом, в постсинонимах отражается процесс разрушения синонимических отношений.

Приведем примеры постсинонимов лингвистической терминосистемы.

В учебнике "Современный русский язык" (1989) термины *окончание* и *флекция* признаются синонимами: "Подавляющее большинство русских словоформ состоит из основы и *окончания* (*флексии*): город-см, бег-у и т.д.". "Краткий справочник по современному русскому языку" оценивает анализируемые термины как самостоятельные термины, находящиеся в гипо-гиперонимических отношениях: "*Окончание* - наиболее употребительная разновидность словоизменятельных морфем (*флексий*)... Противопоставлены три вида флективных аффиксов: окончания, формообразующие суффиксы и формообразующие постфиксы".

Возможность соотнесения анализируемых терминов с одним и

1. Современный русский язык /под редакцией В.А.Белошапковой. - М., 1989. - С.216-217.

тем же научным понятием позволяет рассматривать их в разряде синонимов. Способность данных терминов быть в одно и то же время и синонимами, тождественными по синтагматическим и парадигматическим связям, и самостоятельными терминами, различающимися особенностями употребления, дает основание считать данные термины постсинонимами.

Другие примеры постсинонимов лингвистической терминосистемы: словообразование - деривация, ударение - акцент, аббревиатура - сложносокращенное слово, паронимия - паронимавия, валентность - сочетаемость, именительный темы - именительный представления, подлежащее - субъект и др.

Синонимами по денотату являются термины, соотносимые с одним и тем же денотатом, но выражающие несовпадающие научные понятия об этом денотате и различающиеся особенностями употребления. Например, термины *нулевая суффиксация* и *бессуффиксальный способ словопроизводства* в трудах разных исследователей именуют способ образования имен существительных со значением отвлеченного действия, признака или лица по действию, типа пуск ← пускать, синь ← синий, заяка ← заикаться и др. В работах Н.М.Шанского для обозначения описываемого способа словообразования употребляется термин *бессуффиксальный способ словопроизводства*: "Бессуффиксальный способ словопроизводства можно определить как способ производства слов, когда образующая основа без добавления каких-либо аффиксов становится основой имени существительного". Термин *нулевая суффиксация* используется в трудах Е.А.Земской, В.М.Максимова, Н.Ю.Шведовой, В.А.Лопатина и др.: "Нулевая суффиксация - выражение деривационного значения с помощью нулевого суффикса".

Как видим, термины *нулевая суффиксация* и *бессуффиксальный способ словопроизводства*, обозначая одно и то же научное явление, отражают разное понимание его сущности, несхожие точки зрения на его природу: в одном случае способ образования слов определяют как суффиксальный (формант - нулевой суффикс), в другом - бессуффиксальный. Различные оценки сущности научного явления, отраженные и закреплённые в терминах, исключают взаимозамену терминов такого типа в тексте,

отрицая возможность терминов, зафиксировавших иную трактовку природы научного явления.

В этой ситуации вопрос о существовании синонимических отношений между терминами может решаться неоднозначно. С одной стороны, для лингвистов, работающих в рамках определенной научной школы, не существует альтернативы при номинации научного понятия: в пределах научной концепции это явление соотносится с определенным термином, не имеющим синонимов. С другой стороны, адекватное восприятие научных трудов, отражающих разные взгляды на природу научного явления, требует учета потенциальной возможности существования нескольких его текстовых (концептуальных) номинаций. В этом случае первостепенное значение приобретает проблема отождествления или различения научных явлений, лежащих в основе несовпадающих научных понятий. Последняя точка зрения, как нам представляется, служит достаточным основанием для того, чтобы термины, соотносимые с одним денотатом и выражающие не полностью совпадающие научные понятия об этом денотате, условно отнести к разряду синонимов и рассматривать их как периферийное явление терминологической синонимии.

Анализ особенностей функционирования рассмотренной группы синонимов показал их неспособность к взаимозамене и различие синтагматических связей, поэтому, отнеся термины такого типа к разряду синонимов, по степени синонимичности их следует признать синонимами относительными, а именно - синонимами по денотату, в нашей терминологии.

Другие примеры синонимов по денотату лингвистической терминосистемы: *интерфикс* - соединительная морфема - консонантизирующий суффикс; категория состояния - предикативные наречия, *сигнификат* - смысл - интенционал и др.

Деление относительных терминологических синонимов на предсинонимы, постсинонимы и синонимы по денотату составляет специфическую отличительную особенность терминологической синонимии в сравнении с синонимией общелитературного языка.

Семантико-стилистическая классификация лингвистических терминов-синонимов отличается от соответствующей традиционной классификации синонимов общелитературного языка, подразделяющей синонимы на семантические, стилистические и семан-

тико-стилистическое¹. Как показал анализ, среди лингвистических терминов-синонимов выделяются:

1) семантически тождественные синонимы (коммуникативный синтаксис - актуальный синтаксис; курсивный вид - длительный вид; монотония - монотонизм и др.);

2) квазисемантические синонимы (интерфикс - пустой морф; категория состояния - предикативные наречия; нулевая суффиксация - бессуффиксальный способ словопроизводства и др.).

В составе синонимов, тождественных по значению, выделяются так называемые синонимы с различной внутренней формой, т.е. синонимы, называющие одно и то же научное понятие по разным признакам: *предлоги элементарной структуры* (по особенностям структуры) - *предлоги первообразования* (по времени возникновения); *гласные верхнего подъема* (по высоте подъема гласного) - *гласные закрытые* (по степени открытости рта) - *узкие гласные* (по ширине щели между губами, возникающей при произнесении звуков такого типа). По мнению В.Н. Прохоровой, наличие синонимов с различной внутренней формой, но тождественных по значению, составляет специфику терминологической синонимии по сравнению с синонимией общелитературного языка, где слова, называющие один и тот же денотат по разным признакам, в синонимические отношения не вступают².

К группе квазисемантических (не тождественных по значению) синонимов относятся термины, являющиеся по степени синонимичности синонимами по денотату. Их близость семантическим синонимам общелитературного языка проявляется в том, что они имеют различия в семантике. Однако, в отличие от семантических синонимов общелитературного языка, термины-синонимы рассматриваемой группы соотносятся с несопадающими понятиями, и семантические различия между ними объясняются различными представлениями о природе и сущности научного объекта

1. Современный русский язык / Под редакцией В.А. Белошапковой. - М., 1989. - С.216-217.
2. См.: Прохорова В.Н. Актуальные проблемы современной русской лексикологии. - М.: МГУ, 1973. - С.62.

(сравните: нулевая суффиксация - бессуффиксальный способ словопроизводства). Именно эта их особенность дает основания рассматривать термины такого типа как квазисемантические синонимы. Наличие квазисемантических синонимов составляет специфику терминологической синонимии в сравнении с синонимией общелитературного языка.

Специфической особенностью лингвистической терминологической синонимии является и отсутствие стилистического расчленения терминов в синонимических рядах. Являясь словами функционально окрашенными, книжными, термины-синонимы могут иногда различаться эмоционально-экспрессивной окраской, однако подобная дифференциация терминов-синонимов исследуемой терминосистемы является скорее исключением, чем правилом. В процессе исследования было обнаружено два текстовых синонимических ряда, соответствующих этой характеристике: "*штамп, шаблон, трафарет* (негативно-оценочная коннотация) - *стандарт, стереотип, клише* (нейтр.)" (Лингвистический энциклопедический словарь); "*жаргон* (уничижит.) - *арго* (нейтр.)" (Словарь лингвистических терминов).

Отличительной особенностью терминологической синонимии является и дифференциация компонентов текстовых рядов на концептуальные и межконцептуальные синонимы. Концептуальные синонимы, в нашем понимании, - это группы терминов, являющихся синонимами в концепции конкретного лингвиста, например: "В данном предисловии термин '*морф*' употребляется как синоним слова *алломорф*" (А.И. Кузнецова). Под межконцептуальными синонимами понимается группы терминов, соотнесенных с одним понятием и представленных в одном тексте, но принадлежащих разным научным школам (концепциям, течениям и т.п.), например: "Идея выделения в слове незначимых соединительных элементов принадлежит Н.С.Трубецкому, который назвал такие элементы *Verbindungsmorphemen* (*соединительные морфемы*). Термин *интерфикс* предложен А.М. Сухотиным и принят в ряде работ. Существуют и другие названия этого явления: *пустые морфы, вставки, прокладки*... Мы выбираем термин *интерфикс*. Он удобен тем, что 1) состоит из одного слова и легко образует производные...; 2) имеет проворачивную внутреннюю форму..." (Е.А. Земская).

В четвертой главе "Генетическая и структурная характеристика терминологической синонимии" содержится анализ перечисленных в названии главы особенностей терминологических синонимов, а также структурная и генетическая характеристика синонимических рядов с одновременным выявлением и анализом наиболее продуктивных в терминосистеме моделей.

В зависимости от генетических связей термины-синонимы лингвистической терминосистемы подразделяются на русские и иноязычные, в связи с чем выделяются три типа синонимических рядов: 1) синонимические ряды, соответствующие модели "русский термин - русский термин" (затвор - см.ика, губные согласные - огубленные согласные); 2) синонимические ряды, соответствующие модели "иноязычный термин - иноязычный термин" (ингрессивный вид - инкоативный вид, гапакс эйременон - гапакс легоменон и др.); 3) синонимические ряды, соответствующие модели "иноязычный термин - русский термин" (фрикативные согласные - щелевые согласные, гипотетические союзы - условные союзы и др.).

Наиболее продуктивны в исследуемой терминосистеме текстовые синонимические ряды модели "иноязычный термин - русский термин" (55.1% от общего количества текстовых синонимических рядов). Продуктивность синонимических рядов данного типа объясняется целесообразностью существования двойного ряда наименований научного понятия: доступных для восприятия, обладающих прозрачной смысловой и словообразовательной структурой русских терминов и принадлежащих международному терминологическому фонду иноязычных терминов, обладающих в ряде случаев такими качествами, как краткость, однозначность, словообразовательная активность и системность, что делает их более удобными в употреблении и способствует активному проникновению их в терминологическую систему русского языка.

В зависимости от особенностей структуры лингвистические термины-синонимы подразделяются на моно- и полилексемные термины. По нашим наблюдениям, 65.1% синонимических терминов являются полилексемными, а именно двухкомпонентными (безлич- ный оборот - безличная конструкция, аппликативный вид - бла-

гоприятствующий вид) и трехкомпонентными (вариант фонемы комбинаторный - заместитель фонемы, консервативный принцип орфографии - традиционный принцип орфографии). Высокая продуктивность лингвистических полилексемных двухкомпонентных терминов-синонимов (58.7%) связана с тем, что термины такого типа в наибольшей степени отвечают двум основным требованиям, предъявляемым к терминам, - точность и краткость.

По структурным особенностям терминов-синонимов можно выделить несколько типов синонимических рядов, различающихся структурными особенностями составляющих их компонентов. Синонимические ряды могут соответствовать моделям: 1) "монолексемный термин - монолексемный термин" (МТ-МТ): префикс - предоснова - приставка, удвоение - геминация - редупликация; 2) "монолексемный термин - полилексемный термин" (МТ-ПТ): ударяемость - акцентуационный момент, словоформа - грамматическая форма слова; 3) "полилексемный термин - полилексемный термин" (ПТ-ПТ): сложное предложение - сложное целое - двусоставная фраза, ступень чередования исчезающая - ступень чередования нулевая.

Наиболее продуктивными в исследуемой терминосистеме являются текстовые синонимические ряды, образованные исключительно полилексемными терминами (49.9% от общего количества текстовых синонимических рядов).

В зависимости от того, совпадают или различаются объемы синонимичных терминов, синонимические ряды подразделяются на две группы: на 1) синонимические ряды моделей МТ-МТ, ПТ₂-ПТ₂, ПТ₃-ПТ₃ (бессоюзие - асиндетон, дартитивное числительное - дробное числительное, традиционный принцип орфографии - исторический принцип орфографии) и 2) синонимические ряды моделей МТ-ПТ, ПТ₂-ПТ₃ (РП - различительные приваки, пассив - страдательный залог, родительный количественный - родительный неполного объективирования). В последнем случае при построении высказывания создается возможность выбора между более кратким и более информативным синонимом.

Исходя из того, что доля текстовых синонимических рядов второй группы сравнительно велика (по нашим данным, 31%), можно говорить о том, что в исследуемой терминосистеме край-

не остро проявляется противоречие между тенденцией к языковой экономии, стремлением к краткости термина и требованием максимальной информативности и точности терминологической номинации, приводящим к увеличению объема термина.

В заключении диссертации сформулированы основные выводы проведенного исследования, которые выносятся на защиту.

Анализ лингвистической терминосистемы, а также ее сопоставление с терминосистемами естественных и технических наук убедительно показывают, что терминология как подсистема лексико-семантической системы общелитературного языка испытывает на себе влияние всех ее лексико-семантических процессов - полисемии, омонимии, антонимии и синонимии.

Синонимия в лингвистической терминологии чрезвычайно развита. Наличие терминов-синонимов фиксируют все без исключения отраслевые словари и справочники (2944 словарных термина-синонима составляют 38,2% от общего количества терминов сферы фиксации). Термины, вступающие в синонимические отношения, отмечены и в абсолютном большинстве проанализированных текстов сферы функционирования. Термины-синонимы являются неотъемлемой составной частью исследуемой терминосистемы.

Развитие синонимии в исследуемой терминосистеме - процесс постоянно действующий. Количество терминов-синонимов возрастает в результате расширения общего фонда терминологического словаря.

Продуктивность процесса синонимизации обусловлена рядом причин, среди которых главными являются следующие: 1) синонимия, отражая познавательную и обобщающую деятельность человеческого разума, является реальным проявлением внутренних законов развития лексики; 2) лингвистика как наука создает свой особый метаязык, который постоянно меняется, совершенствуется в связи с углублением и расширением теоретических знаний о языке; 3) лингвистика представляет собой гуманитарную науку и по своим лингвистическим признакам находится значительно ближе к лексической системе общелитературного языка, чем естественно-математические и технические науки.

Проявления синонимии в лингвистической терминосистеме обладают определенной спецификой в сравнении с синонимией

общелитературного языка. В числе специфических отличительных особенностей терминологической синонимии можно назвать дифференциацию текстовых синонимических рядов на концептуальные и межконцептуальные ряды, а их компонентов соответственно - на концептуальные и межконцептуальные синонимы; дифференциацию относительных синонимов на предсинонимы, постсинонимы и синонимы по денотату, наличие синонимов с различной внутренней формой и квазисемантических синонимов, отсутствие функционально-стилистического расслоения компонентов синонимических рядов и непродуктивность синонимических рядов, компоненты которых различались бы эмоционально-экспрессивной окраской, а также преобладание полилексемных терминов-синонимов.

Основные положения и выводы диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Синонимия в научно-технической терминологии // Актуальные проблемы филологии в вузе и школе: Материалы 4-ой Тверской межвузовской конференции молодых ученых-филологов и школьных учителей. - Тверь, 1991. - С. 24-26.
2. Термины-синонимы в "Лингвистическом энциклопедическом словаре" (1990 г.) // Актуальные проблемы филологии в вузе и школе: Материалы 6-ой Тверской межвузовской конференции ученых-филологов и школьных учителей. - Тверь, 1992. - С. 37-39.
3. К вопросу об идеографических синонимах в терминологии // Актуальные проблемы филологии в вузе и школе: Материалы 7-ой Тверской межвузовской конференции ученых-филологов и школьных учителей. - Тверь, 1993. - С. 20-21.
4. О типологии терминологических синонимов (на материале лингвистической терминологии) // Язык, литература, культура: традиции и инновации. - М., 1993. - С. 20.
5. Особенности синонимии в лингвистической терминологии (сфера фиксации) // Слово в синхронии и диахронии: лексико-семантический аспект. - Тверь, 1993. - С. 11-18.

ПОДПИСАНО В ПЕЧАТЬ 24.03.94 УСЛ.ПЕЧ.Л. 1,75
УСЛ.КР.-ОТТ.О,26. УЧ.-ИЗД.Л. 1,45
ТИРАЖ 100 экз. ЗАКАЗ 101
ОТПЕЧАТАНО НА РОТАПРИНТЕ ТаГУ